Vario basic

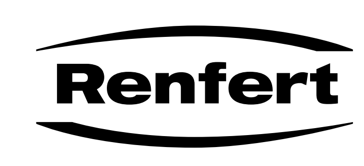
No. 2960

Bedienungsanleitung
Instruction manual • Mode d´emploi • Istruzioni d’uso
Instrucciones para el servicio • Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi • Инструкция по эксплуатации
取扱説明書



601 21-9715

Renfert GmbH · Industriegebiet · 78247 Hilzingen / Germany
Tel. +49 7731 8208-0 · Fax +49 7731 8208-70
info@renfert.com · www.renfert.com
Made in Germany



Vario basic

N° 2960

ESPAÑOL

1. Introducción

Celebramos se haya decidido a adquirir el aparato chorreador *Vario basic*. Este aparato impone una nueva norma en cuanto a la multifuncionalidad, capacidad de rendimiento y ergonomía.
Asimismo, rogamos observar las instrucciones expuestas a continuación, a fin de garantizar un funcionamiento de larga duración y sin problemas.

2. Descripción / Campo de aplicación

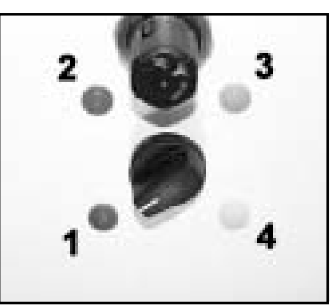
El chorreador de circulación *Vario basic* encuentra aplicación en los laboratorios dentales para la eliminación de material de revestimiento y óxidos en piezas de fundición (principalmente en el colado de esqueléticos). Opcionalmente, éste ofrece la posibilidad de realizar una ampliación de hasta 2 depósitos de chorreado de precisión. De este modo, el campo de aplicación abarca también la eliminación de materiales de revestimiento y óxidos en coronas & puentes en el campo de la cerámica, así como el refinado de superficies por medio de un chorreado brillante.

El aparato se ofrece sin depósitos de chorreado de precisión (opcional). Dispone del equipamiento previo para el montaje adicional de 1 ó 2 depósitos de chorreado de precisión. Además, se puede conectar otro aparato más accionado por aire comprimido. (Selección a través del conmutador multifuncional)

¡Atención! Cuando vayan a montarse desde el primer momento depósitos de chorreado de precisión adicionales, el montaje se deberá realizar antes del llenado del aparato con el medio abrasivo de chorreado.

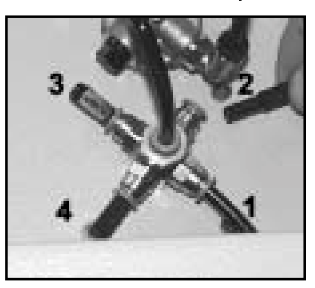
El conmutador multifuncional se encarga del abastecimiento de los consumidores expuestos a continuación con aire comprimido.

Conmutador selector en la cámara de chorreado:



1. Función de chorreado de circulación
2. Depósito de chorreado de precisión izquierdo (opcional)
3. Depósito de chorreado de precisión derecho (opcional)
4. Aparato generador de aire comprimido adicional (opcional)

Conexiones en la parte trasera del aparato:



1. Conexión de la función de chorreado de circulación
2. Conexión del depósito de chorreado de precisión izquierdo (antes de la conexión se tiene que quitar el tapón ciego, como se expone en la figura)
3. Conexión del depósito de chorreado de precisión derecho
4. Conexión de un aparato generador de aire comprimido adicional

¡Para el montaje de los depósitos de chorreado de precisión rogamos observar las instrucciones adicionales adjuntas!

3. Indicaciones de peligros

- **No opere nunca su aparato de chorreado sin un sistema de aspiración apropiado ni sin un equipo de protección personal adecuado, ya que en caso contrario se puede perjudicar su salud. El tipo del sistema de aspiración se tiene que adaptar al polvo que se produzca durante el chorreado. Al respecto, es imprescindible observar los reglamentos legales vigentes de la Asociación Profesional.**
- **Desenchufar el enchufe de la red antes de cambiar el tubo fluorescente.**
- **Al realizar el cambio del cuerpo de la lámpara, no presionar demasiado ni doblarlo (¡Peligro de roturas!). ¡Llevar puestos guantes o emplear un paño como protección contra astillas de vidrio!**
- **¡Cambiar inmediatamente un cable de alimentación de red dañado!**
- **En caso de un manejo inapropiado existe peligro de lesiones en los ojos y en la piel. ¡No dirigir nunca el chorro de arena hacia los ojos ni sobre partes de la piel descubierta! ¡No chorrear nunca estando abierto el cristal de la ventana!**
- **Antes de realizar trabajos de mantenimiento, desconectar el aparato de las redes de alimentación de aire y de corriente eléctrica.**
- **No accionar el pedal interruptor, mientras se encuentre conectado el tubo flexible de alimentación para el aire comprimido. En caso dado, el tubo flexible suelto podría dar saltos incontrolados, existiendo así un gran peligro de lesiones.**
- **Comparar los datos indicados en la placa de características con las especificaciones de la red de alimentación de tensión local, así como con los valores de conexión para el aire comprimido.**

4. Montaje mural

El soporte necesario para el montaje mural se suministra como accesorio, y puede ser pedido por separado (No. 2960-0001 Soporte mural)

5. Puesta en servicio / Manejo

5.1

1.) Establecer la conexión entre el pedal interruptor / aparato chorreador. >> Figura 1
2.) Aplicación del acoplamiento al pedal interruptor >> Figura 2
3.) Establecer la conexión entre el pedal interruptor / alimentación de aire (P). >> Figura 3
4.) No doblar los tubos flexibles >> Figura 4
5.) Establecer la conexión entre el tubo flexible de aspiración / tubo de aspiración >> Figura 5 (a) (el tubo flexible de aspiración no está incluido en el volumen de suministro)

El aparato aún no debe estar conectado a la red de alimentación de tensión.

5.2

1.) Colocar horizontalmente la lámpara >> Figura 6
2.) Retirar la lámina de la cubierta de la lámpara >> Figura 7
3.) Montar la cubierta de la lámpara >> Figura 8

5.3

1.) Establecer la conexión entre el cable de alimentación de red / aparato chorreador >> Figura 9
2.) Establecer la conexión del cable de alimentación de red / caja de enchufe.>> Figura 10
3.) Encender la lámpara >> Figura 11

5.4 Para montar la tobera de chorreado

1.) Desmontar la chapa de fondo >> Figura 15
2.) Colocar la tobera de chorreado en el soporte >> Figura 18
3.) Comprobar la fijación del tubo flexible de aspiración >> Figura 16

5.5 Ajuste de la presión de trabajo

1.) Conmutar el conmutador selector a la posición de chorreado de circulación (posición 1) >> Figura 12
2.) Accionar el pedal interruptor + ajustar la presión de chorreado (1 – 6 bar) >> Figuras 13 + 14

5.6.

1.) Llenar medio abrasivo de chorreado, aprox. 5 kg (+/- 2 kg)>> Figura 17
2.) Montar de nuevo la chapa de fondo >> Figura 15

Recomendamos emplear un tamaño de grano entre 125 – 250 µm.
Tamaño máximo de grano: 500 µm

Emplear siempre solamente un medio de chorreado de precisión limpio y seco con el tamaño de grano correspondiente.

5.7 Posicionamiento de la tobera de chorreado

1.) La distancia + ángulo de aplicación de la tobera se pueden ajustar individualmente

1.1 <u>Ajuste de la distancia de tobera</u>
1. La distancia de tobera puede ser ajustada por medio de un desplazamiento hacia delante o hacia atrás >> Figura 18 (a)

1.2 <u>Ajuste del ángulo de tobera</u>
1. Soltar el tornillo – Figura 18 (b).
2. Ajustar el ángulo de chorreado.
3. Apretar de nuevo el tornillo – Figura 18 (b).

5.8 Ajuste de la potencia de aspiración

En el caso de sistemas de aspiración de baja potencia, ésta puede ser aumentada cerrando con cinta autoadhesiva los orificios que se encuentran en la parte trasera del aparato, véase la figura 5 (b).

5.9 Servicio de chorreado

Rogamos emplear los guantes de protección adjuntados al suministro cuando se vaya a trabajar en el modo de servicio de chorreado de circulación. Para ello no es necesario desmontar las guarniciones textiles en la aberturas para las manos.

5.10 Conexión de depósitos adicionales y de otros aparatos de operación por aire comprimido

1. Conexión de un chorreador de arena externo (p.ej. *basic Mobil*) >> Figura 32
2. La boquilla lateral se emplea para la introducción >> Figura 33

Ejemplos para aparatos externos:
- *basic Mobil* No.: 2914-xxxx
- *Power-Pillo* No.: 5022-3000

ATENCION:
¡No accionar nunca el pedal interruptor durante el proceso de llenado!

6. Búsqueda de fallos y averías

El *Vario basic* es un producto de calidad de la casa Renfert. Si se diera alguna vez el caso de que éste no funciona correctamente, se deberá proceder como descrito a continuación:

Fallo	Causa	Solución
Se alimenta aire pero nada de arena	• Insuficiente cantidad de medio abrasivo de chorreado en el aparato • Problema con el tubo flexible de aspiración	• Tomar las medidas necesarias para que siempre se encuentre suficiente medio abrasivo de chorreado en el aparato • Verificar la ausencia de dobladuras, aplastamientos u obturadores en el tubo flexible. El tubo flexible de aspiración se tiene que encontrar bien fijado en el fondo del aparato. (véase la Fig. 16)
No se alimenta ni aire ni arena	• Tobera obturada • El regulador de presión se encuentra ajustado en un escalón muy bajo	• Abrir la unidad de la tobera de chorreado (Figuras 20 - 22) y limpiar la tobera • Abrir el regulador de presión girando en el sentido de las agujas del reloj (recomendado 4-5 bar)
Consumo demasiado elevado de arena de chorreado	• Potencia de aspiración demasiado alta	• Reducir la potencia de aspiración en el sistema de aspiració. **Atención**: ¡una potencia de aspiración demasiado baja conduce a un ensuciamiento del medio abrasivo de chorreado!
Reducción del efecto de chorreado	• El conmutador selector de función no se encuentra en una posición clara • Tobera de chorreado desgastada • Se ha consumido el medio abrasivo de chorread • Tubo flexible de alimentación de medio abrasivo está obturado / defectuoso / doblado • No hay suficiente arena en el depósito de reserva	• Ajustar una posición de enclavamiento clara • Cambiar la tobera • Renovar el medio abrasivo • Vaciar la arena y comprobar/ cambiar el tubo flexible de alimentación • Rellenar medio abrasivo
Se produce demasiado polvo en el espacio de trabajo	• Insuficiente potencia de aspiración • La bolsa colectora de polvo del sistema de aspiración está llena	• Elevar la potencia de aspiración en el sistema de aspiración • Elevar la potencia de aspiración cerrando los orificios de entrada de aire (Fig. 5 (b), p.ej. con una cinta autoadhesiva) en la parte trasera del aparato • Limpiar/ cambiar la bolsa colectora de polvo del sistema de aspiración
Transporte de la arena por impulsos	• Tubuladura de la tobera horizontal • Se ha consumido el medio abrasivo de chorreado o éste está demasiado sucio, respectivamente • El tubo de aspiración esta doblado	• Poner la tobera vertical • Renovar el medio abrasivo • Controlar el tubo de alimentación
La lámpara no se enciende	• Cable de alimentación de red no enchufado • Lámpara fluorescente compacta defectuosa • Sistema electrónico defectuoso	• Enchufar el cable de alimentación de red • Renovar la lámpara fluorescente compacta • Renovar el sistema electrónico. (Véase la lista de piezas de repuesto)

7. Limpieza / Mantenimiento

emplear solamente detergentes exentos de disolventes (p.ej. lejía jabonosa)

<u>Espacio interior:</u>
- Retirar la chapa perforada / eliminar ecológicamente los residuos del medio abrasivo >> Figura 15

<u>Agua de condensación:</u>
- Controlar el separador de agua
- Accionar el pedal interruptor + evacuar el agua a través de la válvula >> Figura 19

<u>Cambio de la tobera de chorreado:</u>
- Soltar el tornillo prisionero (llave de macho hexagonal en el set de piezas sueltas) >> Figura 20
- Extraer la tobera >> Figura 21
- Comprobar la cámara de mezclado en cuanto a un posible desgaste + eliminar los residuos del medio abrasivo >> Figura 22
- Colocar una tobera nueva >> Figura 21
- Apretar de nuevo el tornillo prisionero >> Figura 20

<u>Cambio del medio abrasivo de chorreado:</u>
- Desplazar el aparato hasta que quede sobre el borde de la mesa >> Figura 23, (Atención: ¡Peligro de accidentes¡ Proteger el aparato por una segunda persona)
- Posicionar el recipiente colector >> Figura 24
- Abrir la salida de arena >> Figura 25
- Limpiar / fijar el filtro >> Figura 26 / Figura 16
- Cerrar la salida de arena >> Figura 25
- Llenar arena nueva >> Figura 17

<u>Cambio del cristal de la ventana de la cámara de chorreado:</u>
- Soltar los tornillos de fijación >> Figura 27
- Retirar el cristal >> Figura 28
- Colocar un cristal nuevo >> Figura 28
- Apretar cuidadosamente los tornillos de fijación >> Figura 27

<u>Cambio de los tubos flexibles de chorreado:</u>
- Desconectar el aparato de la tubería de aire comprimido >> Figura 3
- Vaciar el arena >> Figuras 23 - 25
- Soltar la abrazadera del tubo flexible y desprender los tubos flexibles >> Figuras 29; 30; 31
- Montar tubos flexibles nuevos >>Figura 30 + Figura 31

¡Emplear únicamente tubos flexibles de repuesto originales de Renfert!

Cambio de la lámpara fluorescente:

¡Desenchufar primero el enchufe de la red!

- Retirar la cubierta de la lámpara >> Figura 8
- Extraer la lámpara horizontalmente de su soporte. >> Figura 6
- Aspirar el portalámparas siempre que sea posible
- Colocar la lámpara horizontalmente en su soporte >> Figura 6
- Montar de nuevo la cubierta de la lámpara >> Figura 8

Al realizar el cambio del cuerpo de la lámpara, no presionar demasiado ni doblarlo (¡Peligro de roturas!). ¡Llevar puestos guantes o emplear un paño como protección contra astillas de vidrio!

8. Piezas de repuesto

Ver la lista de piezas de repuesto adjuntada para los números de las piezas de desgaste o de repuesto. Respectivamente.

9. Garantía

En caso de un uso adecuado, la casa Renfert concede una garantía de 3 años a todas las piezas del *Vario basic*. Al respecto, se excluyen del derecho de garantía las piezas expuestas a un desgaste natural (p.ej., toberas de chorreado, tubos flexibles de chorreado, lámparas, piezas de empalme / conexión para tubos flexibles de chorreado, cristales, materiales filtrantes, etc.). La garantía expira en el caso de un uso inadecuado, inobservancia de las instrucciones de servicio, limpieza, mantenimiento y conexión, así como en caso de reparación por uno mismo o por personal no autorizado, cuando se empleen piezas de repuesto de otros fabricantes y cuando se vean afectados por influencias extraordinarias o no admisibles conforme a las instrucciones de uso. La prestación de servicios de garantía no trae consigo una prórroga de la garantía.

10. Datos técnicos

Tensión de red:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz
Lámpara fluorescente compacta:	11 W / G23 / 840 (aparato de 230 V) 9 W / G23 / 840 (aparato de 120 V)
Presión de trabajo:	1-6 bar
Presión de conexión:	máx. 10 bar
Consumo de aire:	200 l/min con 6 bar
Tamaño de la tubuladura de conexión para sistema de aspiración externa:	40 x 2,5 mm
Medidas (Achura x Altura x Profundidad):	380 x 540 x 450 mm
Peso (sin carga):	14 kg

Nivel de ruido según DIN 45635-01-KL3: < 70 dBA

11. Volumen de suministro

1 Aparato chorreador *Vario basic*
1 Pedal interruptor
1 Juego de conexión
1 Instrucciones para el servicio con anexos
1 Lista de piezas de repuesto
1 Lámpara con cubierta de lámpara
1 Guantes de protección para trabajos de chorreado
1 Juego de piezas pequeñas

12. Presentaciones

2960-0000 *Vario basic* 230 V
2960-1000 *Vario basic* 120 V

13. Accesorios

Depósitos de chorreado de precisión opcionales:

2954-0050	Depósito adicional derecha	25-50 µm
2954-0051	Depósito adicional izquierda	90-250 µm
2954-0250	Depósito adicional derecha	25-50 µm
2954-0251	Depósito adicional izquierda	90-250 µm

2960-0001	Soporte mural
2960-0002	Tubo de aspiración acodado
2960-0003	Rejilla de protección para el cristal
90003-5520	Tobera de carburo de boro

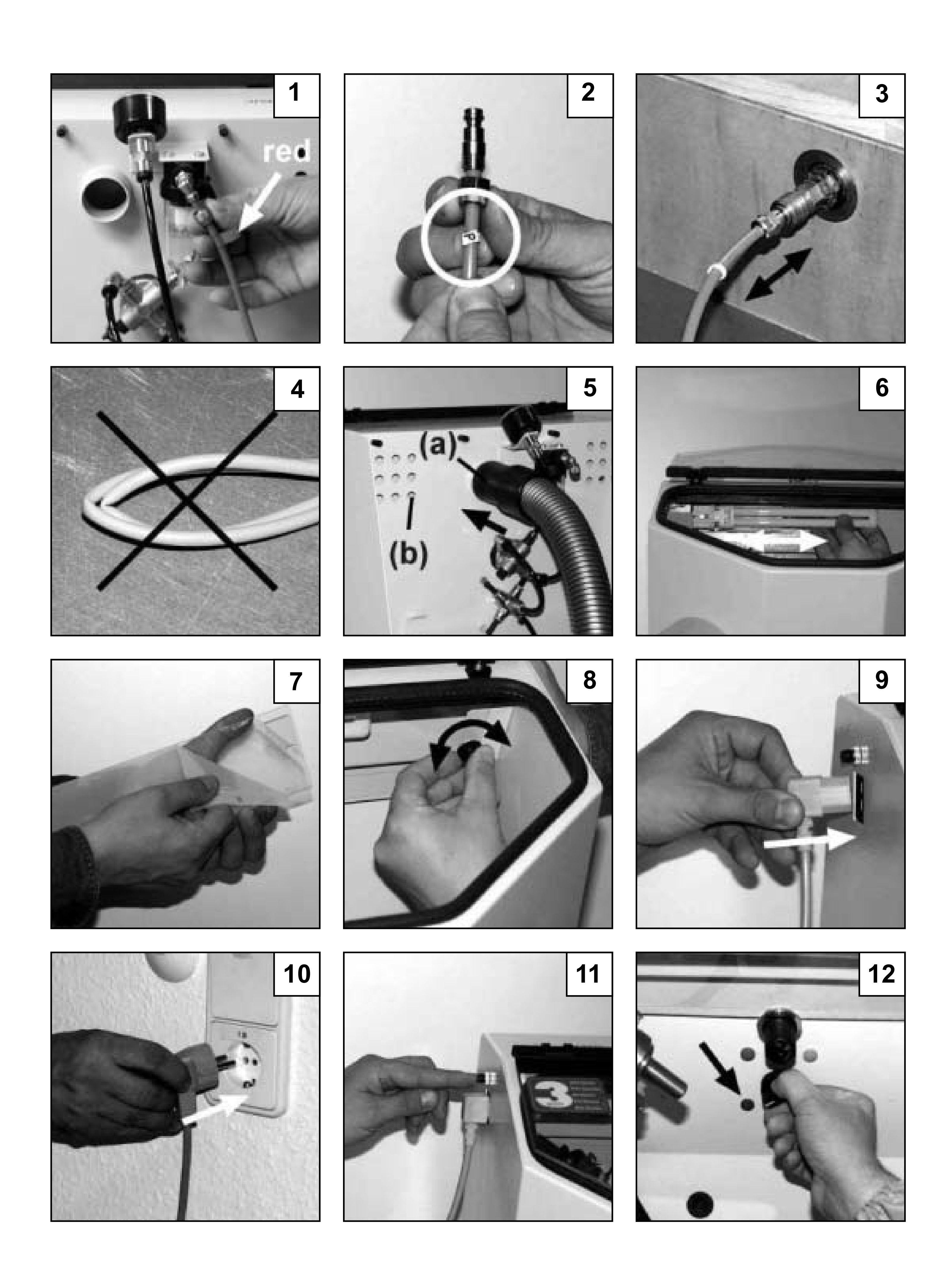
Arena de chorreado:

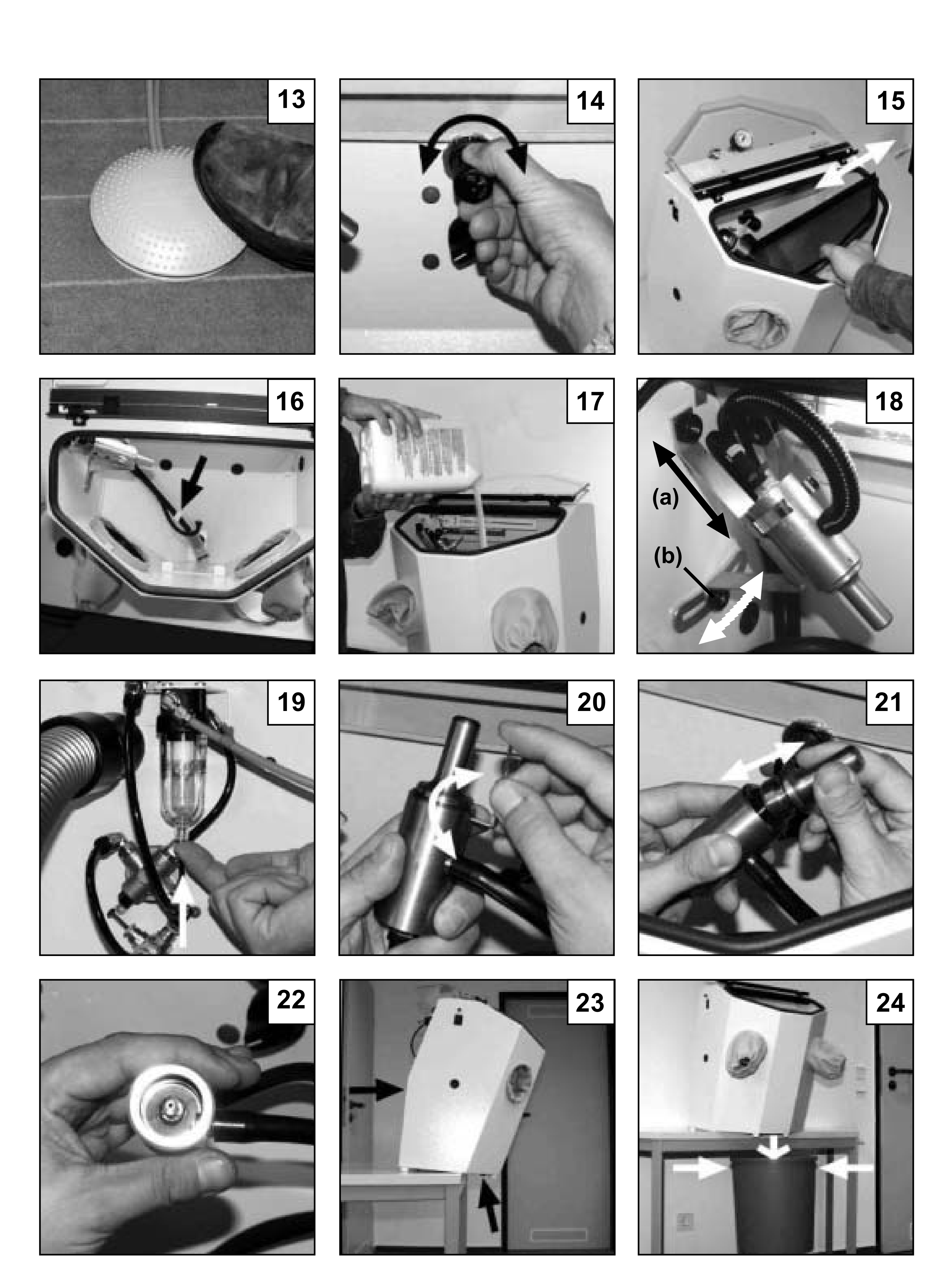
Oxido de aluminio *Cobra*

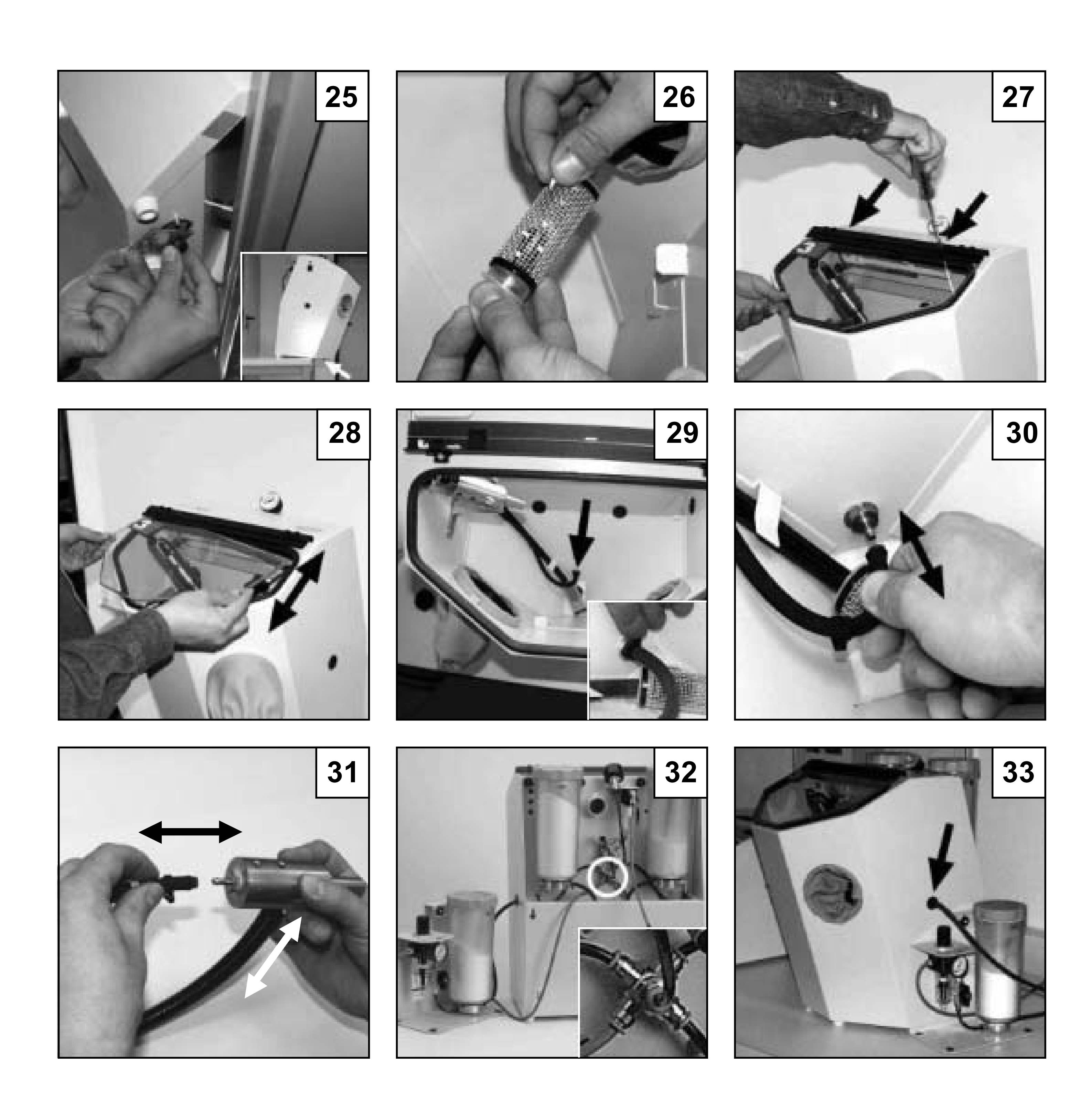
N° 1594-1105	25 µm, blanco	5-kg-Bidón
N° 1594-2101	25 µm, blanco	25-kg-Cubo
N° 1594-1205	50 µm, blanco	5-kg-Bidón
N° 1594-2201	50 µm, blanco	25-kg-Cubo
N° 1584-1005	90 µm, blanco	5-kg-Bidón
N° 1583-1005	110 µm, blanco	5-kg-Bidón
N° 1583-2000	110 µm, blanco	25-kg-Cubo
N° 1587-1005	125 µm, rosado	5-kg-Bidón
N° 1587-2000	125 µm, rosado	25-kg-Cubo
N° 1585-1005	250 µm, blanco	5-kg-Bidón
N° 1585-2000	250 µm, blanco	25-kg-Cubo
N° 1586-1005	400 µm, marrón	5-kg-Bidón

Perlas de vidrio *Rolloblast*

N° 1594-1305	50 µm	5-kg-Bidón
N° 1594-2301	50 µm	25-kg-Cubo
N° 1589-1005	100 µm	5-kg-Bidón


1
red
2
3
4
5
(a)
(b)
6
7
8
9
10
11
12


13
14
15
16
17
18
(a)
(b)
19
20
21
22
23
24


25
26
27
28
29
30
31
32
33

Soporte mural para el Vario basic N° 2960-0001

ESPAÑOL

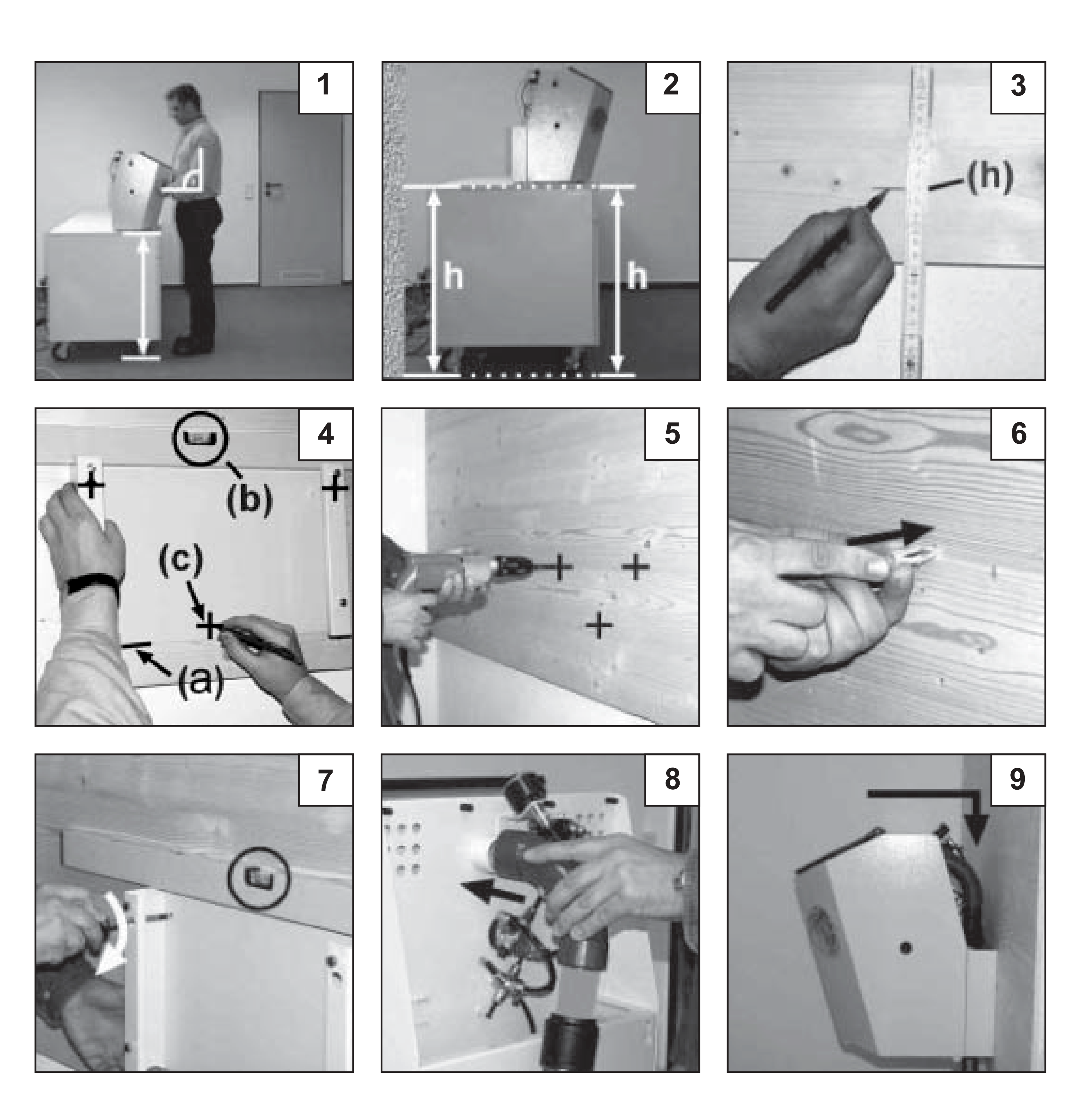
1. Instrucciones para el montaje

Preparar los útiles siguientes:
Nivel de burbuja, lápiz, destornillador para ranura en cruz, taladradora + broca de 8 mm (conforme al material de la pared)

(Verificar la estabilidad de la pared en la que se desea montar el aparato).

1. Determinar la altura óptima de trabajo. >> Figura 1
2. Medir la altura >> Figura 2
3. Transferir la altura “h” a la pared y marcarla >> Figura 3
4. Aplicar las marcas para el taladrado
    1. Aplicar el soporte mural contra la pared / altura marcada = borde inferior del soporte mural >> Figura 4 (a)
    2. Alinear horizontalmente el soporte mural >> Figura 4 (b)
    3. Marcar los orificios de taladrado (3 orificios) a través del soporte mural >> Figura 4 (c)

1. Taladrar los orificios necesarios (con una taladro de 8 mm – mín. 55 mm de profundidad) >> Figura 5
2. Colocar los tacos >> Figura 6
3. Alinear/ nivelar el soporte + atornillarlo >> Figura 7
   (¡Apretar fijamente los tornillos aplicando el par de apriete correcto!)
4. Montar el codo de aspiración + tubo flexible de aspiración. >> Figura 8
5. Enchufar el aparato >> Figura 9


1
2
h
h
3
(h)
4
(b)
(c)
(a)
5
6
7
8
9

Seriennummer und Herstelldatum befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.
Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.
Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.
Il numero di serie e la data di costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.
El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.
Seriennummer en produktiedatum staan op het apparaat-type plaatje.

CE EG-Konformitätserklärung

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Hiermit erklären wir, daß die Bauart des Sandstrahlgerätes *Vario basic* folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG-Richtlinie EMV (89/336/EWG)
EG-Richtlinie Maschinen (98/37 EG)
EG-Richtlinie elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen (73/23/EWG)

Angewendete harmonisierte Normen:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 50081-1; DIN EN 61010-1; DIN EN 55015; EN 61547; EN 60928

Angewendete nationale Spezifikationen:

DIN 45635 T.1

Michaël Preuß, Konstruktionsleiter — Hilzingen, 13.03.01

CE EC Declaration of conformity

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

We hereby declare that the construction type of the sandblaster *Vario basic* conforms to the following relevant regulations:

EC guidelines on EMC (89/336/EEC)
EC guidelines on machines (98/37 EC)
EC guidelines on electrical equipment for use within particular voltage limits (73/23/EEC)

Harmonised specifications applied:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 50081-1; DIN EN 61010-1; DIN EN 55015; EN 61547; EN 60928

National specifications applied:

DIN 45635 T.1

Michaël Preuß, Head of Construction — Hilzingen, 13.03.01

CE Déclaration de conformité CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Par la présente, nous certifions que le modèle de sableuse *Vario basic* est conforme aux prescriptions applicables, énumérées ci-dessous :

Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique (89/336/C.E.E.) + (93/97/C.E.E.)
Directive CE relative aux machines (98/37 CE)
Directive CE relative au matériel électrique à utiliser à l'intérieur de la plage des limites de tension définies (73/23/C.E.E.)

Normes harmonisées appliquées :

EN 292 T.1 ; EN 292 T.2 ; EN 60204 T.1 ; EN 50082-1 ; EN 50081-1 ; DIN EN 61010-1 ; DIN EN 55015 ; EN 61547 ; EN 60928

Spécifications nationales appliquées :

DIN 45635 T.1

Michael Preuß, chef du bureau d'étude — Hilzingen, 13.03.01

CE Dichiarazione di conformità CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente dichiariamo che il sistema di costruzione della sabbiatrice *Vario basic* è conforme alle direttive elencate qui di seguito:

Direttiva CE EMV (89/336/CEE)
Direttiva macchine CE (98/37 CE)
Direttiva CE apparecchiature elettriche impiegate entro determinati limiti di tensione (73/23/CEE)

Norme armonizzate applicate:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 50081-1; DIN EN 61010-1; DIN EN 55015; EN 61547; EN 60928

Norme nazionali applicate:

DIN 45635 T.1

Michael Preuß, Responsabile ufficio tecnico — Hilzingen, 13.03.01

CE Declaración de conformidad CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Declaramos que el diseño del chorreador de arena *Vario basic* se atiene a las normas pertinentes que figuran a continuación:

Directiva CE sobre EMC (89/336/CEE)
Directiva CE sobre máquinas (98/37 CE)
Directiva CE sobre equipamiento eléctrico utilizable dentro de unos límites de tensión determinados (73/23/CEE)

Normas armonizadas aplicadas:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 50081-1; DIN EN 61010-1; DIN EN 55015; EN 61547; EN 60928

Especificaciones nacionales aplicadas:

DIN 45635 T.1

Michaël Preuß, jefe de construcción — Hilzingen, 13.03.01

CE EG-Conformiteitsverklaring

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Hierbij verklaren wij, dat de constructie van het zandstraalapparaat *Vario basic* in overeenstemming is met de volgende bepalingen:

EG-richtlijn EMV (89/336/EWG)
EG-richtlijn machines (98/37 EG)
EG-richtlijn elektrische productiemiddelen voor het gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen (73/23/EWG)

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 50081-1; DIN EN 61010-1; DIN EN 55015; EN 61547; EN 60928

Toegepaste nationale specificaties:

DIN 45635 T.1

Michaël Preuß, constructieleider — Hilzingen, 13.03.01

Numer seryjny i data produkcji umieszczone są na tabliczce znamionowej urządzenia.
Серийный номер и дата выпуска находятся на табличке с характеристиками аппарата.
シリアル番号および製造日は装置の型番号ラベルに記載されています。

CE Oświadczenie o zgodności WE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja agregatu do natryskowej obróbki luźnym ścierniwem *Vario basic* spełnia wymogi następujących aktów normatywnych:

Dyrektywa WE EMV (89/336/EWG)
Dyrektywa WE o maszynach (98/37 EG)
Dyrektywa WE o elektrycznych materiałach do stosowania przy określonych ograniczeniach napięcia (73/23/EWG)

Zastosowane normy zharmonizowane:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 50081-1; DIN EN 61010-1; DIN EN 55015; EN 61547; EN 60928

Zastosowane krajowe akty normatywne:

DIN 45635 T.1

Michael Preuß, główny konstruktor — Hilzingen, 13.03.01

CE Заявление о соответствии

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Настоящим заявляем, что конструкция аппарата для струйной обработки*Vario basic* соответствует:

Директиве ЕС по электромагнитной переносимости (89/336/EWG)
Директиве ЕС по машинам (98/37 EG)
Директиве ЕС по электрическим рабочим средствам для эксплуатации в пределах определенных напряжений (73/23/EWG)

Применялись следующие гармонизированные нормы:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 50081-1; DIN EN 61010-1; DIN EN 55015; EN 61547; EN 60928

Применялись следующие отечественные спецификации:

DIN 45635 T.1

Михаэль Прейс — Хильцинген, 13.03.01

CE EG 準拠の宣言

Renfert GmbH（レンフェルト有限会社）、Industriegebiet, 78247 Hilzingen, Germany

サンドブラスター装置 Vario basic の構造が、以下の関連する規定に準拠する旨を [illegible] 宣言します。

EG 指令 EMV 規格 (89/336/EWG)
EG 指令 機械規格 (98/37 EG)
EG 指令 低電圧規格 (73/23/EWG)

以下で適用される規格:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 50081-1; DIN EN 61010-1; DIN EN 55015; EN 61547; EN 60928

適用される国の仕様:

DIN 45635 T.1

Michael Preuß [illegible] 設計主任 Hilzingen [illegible]
2001年3月13日

Instrucciones para el montaje de un depósito de chorreado de precisión en el Vario basic

N° 2960

ESPAÑOL

1. Conexión / Puesta en servicio

1. Desenchufar el enchufe de la red / desconectar la conexión de aire comprimido y el sistema de aspiración.
2. En el caso de un soporte mural, descolgar el aparato y depositarlo sobre una mesa.
3. Retirar la rejilla de fondo (figura 1).
4. Desplazar el aparato sobre el borde de la mesa (figura 2)
   >>> Atención: ¡Peligro de accidentes! Proteger el aparato por una segunda persona.
5. Posicionar el recipiente recogedor (figura 3).
6. Abrir la salida de arena, vaciar la arena, cerrar de nuevo la salida de arena (figura 4).
7. Desenroscar los tornillos moleteados de arena de chorreado.
8. Quitar los casquetes de protección de la rosca (figura 5).
9. Retirar los tapones del distribuidor cuádruple (figura 6).
   1. Presionar el anillo de retención.
   2. Extraer el tapón.
10. Conectar el depósito y el distribuidor cuádruple con ayuda del tubo flexible adjuntado (figura 7).
11. Alojar el depósito (figura 8) y atornillar el depósito (figura 9).
12. Darle la vuelta al aparato >>> ¡pero evitar que descanse sobre la parte con el interruptor de la lámpara! >>> (figura 10).
13. Retirar la boquilla de paso de la pared trasera del aparato (figura 11).
14. Pasar el tubo flexible por la abertura del aparato (figura 12).
15. Colocar la boquilla que se encuentra sobre el tubo flexible (figura 13).
16. Desplazar el aparato sobre la mesa + pasar el tubo flexible en la cámara de chorreado a la largura deseada y enganchar las piezas de mano (figura 14).
17. Montar de nuevo la rejilla del fondo (figura 1).



2. Advertencias de riesgos

- **Antes de hacer el mantenimiento, desconectar el aparato del aire comprimido y la corriente.**
- **A fin de proteger sus ojos, recomendamos el uso de gafas protectoras al realizar trabajos en el depósito (relleno, limpieza, mantenimiento).**
- **Posibles restos de material abrasivo en la junta de la tapa producen fugas y un prematuro desgaste de la junta. Después de rellenar el depósito, limpiar la rosca y la junta y cerrar la tapa a prueba de mano.**
- **El uso de disolventes y agentes tensioactivos pueden causar microfisuras en el plástico (¡peligro de explosión!). Limpie la tapa y el depósito tan sólo frotando con un paño seco. Los depósitos no deben ser rotulados ni etiquetados.**
- **Controle con regularidad si los depósitos o las tapas tienen leves desperfectos y sustitúyalos en caso de duda.**
- **Antes de ponerlo en marcha, comprobar que la tapa del depósito está bien sujeta. Si la tapa del depósito no está bien cerrada puede desprenderse explosivamente. Las piezas y el medio abrasivo que salgan volando pueden provocar heridas.**
- **No emplee nunca estos aparatos sin el correspondiente aspirador o los elementos de protección personal, puesto que podría ser peligroso para su salud. El tipo de aspirador deberá adaptarse al polvo que se produzca, dependiendo del proceso de pulverización. Observe para ello imprescindiblemente la norma EN 60335-2-69, apéndice AA o consulte su autoridad local competente.**
- **En caso de utilización incorrecta existe riesgo de sufrir lesiones en los ojos y en la cara.**

Atención: Partículas volantes pueden provocar lesiones en los ojos al no protegerlos debidamente. ¡Proteja su vista y lleve adecuadas gafas protectoras al trabajar con el aparato!

- **No accione el pedal hasta que el tubo de entrada de aire a presión esté conectado. El tubo suelto podría dar latigazos muy peligrosos.**

2.1 Declinación de responsabilidades

Renfert GmbH declina cualquier responsabilidad sobre restitución de daños y garantía cuando:

- **El producto se emplee para otras funciones distintas a las indicadas en las instrucciones de uso.**

- **El producto se haya modificado de cualquier forma distinta a las descritas en las instrucciones de uso.**
- **El producto se repare en un taller no autorizado o empleando recambios distintos a los originales de Renfert.**
- **Se siga utilizando producto a pesar de presentar carencias de seguridad evidentes.**

3. Busca de fallos y averías

Fallo	Causa	Solución
No sale aire ni medios abrasivos.	Boquilla de acero de la pieza de mano obstruida.	Desenroscar la boquilla de la pieza de mano y soplar. Accionar el pedal para que el aire limpie el tubo sin boquilla.
	Tubos de conexión del pedal doblados.	Comprobar los tubos de conexión y corregir.
	Pedal en posición intermedia.	Girar el interruptor hasta que se note que encaja.
Sale aire pero no medio abrasivo / poca cantidad de medio abrasivo.	Boquilla dosificadora (boquilla intermedia) del depósito obstruida.	Desenroscar la tapa del depósito. Tapar bien el extremo superior del tubo (tubo azul) de alimentación con cinta aislante o adhesiva. Volver a enroscar la tapa. Tapar la válvula de la pieza de mano con el dedo y accionar el pedal brevemente varias veces. Volver a desenroscar la tapa del depósito y quitar la cinta adhesiva del tubo. A continuación volver a enroscar la tapa y pulverizar con normalidad.
	Combinación de filtros de la cámara de mezcla obstruida.	Colocar un juego de filtros nuevo: Ą No. 90002-8889 25-70 µm Ą No. 90002-8888 70-500 µm (véase hoja suelta relativa al correspondiente juego de filtros): Desconectar la entrada de aire de la cámara de mezcla. Desenroscar la conexión. Quitar el juego de filtros viejo. Limpiar los orificios de la cámara de mezcla con un alambre (1 mm). Volver a montar el juego de filtros como se indica a continuación (número de piezas según juego de filtros; lado liso (coloreado) hacia la cámara de mezcla): 1. Tamiz 2. Filtro delgado 3. Filtro grueso 4. Tamiz 5. Anillo separador Volver a poner los tornillos en sentido inverso. No deben quedar restos de medios abrasivos en las roscas. **Atención: no utilizar nunca el aparato sin filtros. No volver a montar los filtros viejos.**
	Medio abrasivo sucio o húmedo.	Cambiar el medio abrasivo.
El aparato sopla continuamente.	Pedal mal conectado.	Comprobar la conexión del pedal y corregir.
	Válvula del interruptor de pedal defecta.	Cambie el interruptor de pedal.
El aire comprimido se escapa por el pedal.	Los tubos neumáticos están mal conectados.	Cambiar las conexiones.
El pedal no funciona.	La conexión de aire comprimido no tiene presión.	Comprobar los tubos de aire comprimido y el compresor.
	Tubos neumáticos doblados.	Poner tubos nuevos.

Bajo reserva de modificaciones.